SII 12.58: original edition by V. Venkatasubba Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: Nandivarman III. No. 58. (A.R. No. 48 of 1914). TIRUVAIGĀVŪR, PAPANASAM TALUK, TANJORE DISTRICT. ON THE SOUTH WALL OF THE MAṆḌAPA IN FRONT OF THE CENTRAL SHRINE IN THE BILVANĀTHĒŚVARA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv12p0i0058

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII12/DHARMA_INSSIIv12p0i0058.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This inscription is dated in the **22nd year** of **Nandivarmarāja.** It registers a purchase of 1 1/2 *vēli* of land called Vaṇṇakkaviḷāgam from the assembly of Tribhuvanamādēvi-chaturvēdimaṅgalam by *Śandippeliyār* (probably a person in charge of the conduct of ceremonies in the temple), for burning a lamp and for providing offerings to the god Tiruvaigāvuḍaiya-Mahādēva. The mention of Tribhuvanamādēvi-chaturvēdimaṅgalam as the surname of Tiruvaigāvūr, which is only found in later inscriptions clearly indicates that this is not an exact copy of the original record, though in the last line this epigraph is stated to be a copy of a stone inscription. Judging from palaeography, the inscription may be assigned to the 11th century A.D.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] nanti¿pma?〈vanma〉**rājaṟ**ku yāṇṭu Irupattiraṇṭāvatu tiruvaiykāvu〈2〉ṭaiya **mahāde**vaṟku tirunontāviḷakkum Amutupaṭikkum U(paiya)m vai〈3〉ykka ca(n)tippeliyār tiripuvaṉamāteviccaruppetimaṅkalat〈4〉tu **sabhai**yār pakkal poṉ kuṭuttup polikūlikkuc cela〈5〉vāka kācukoḷḷā Ūṟkiḻ Iṟaiyiliyāka maṇaliṭil veli〈6〉yākak koṇṭuviṭṭa vaṇṇakkaviḷākam nilam kaṟā Iṉṉilam Oṉṟa〈7〉raiyu〈m〉 Iṟakkātān tiruvaṭi Iraṇṭu men talai meliṉa [|] Itu Iṟakkuvān taṅka〈8〉ḷammaikkut tāney miṉāḷaṉ |||~ Itu kalveṭṭuppaṭi [||]

Bibliography

Digital edition of SII 12.58 by Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Page 24, item 58.